

zeppelin

ARHITECTURĂ. SPAȚII. IDEI.

N° 92 / MAR 2011

12 LEI

Alberto Campo Baeza: un spațiu public și o locuință / 3LHD: o conversie deschisă pentru un centru dans / Enota: o sală de sport / Dosar: Randić-Turato Architects / Republic of Architects: un imobil de apartamente / mag.MA architetture: amenajarea unui restaurant în context istoric / Dosar: Axa Buzești-Uranus - interviuri, reacții, contrapropuneri / Suburbia 2.0 / Arhitectura parametrică

ARHITECTURA PARAMETRICĂ ALBERTO CAMPO BAEZA 3LHD ENOTA DOSAR RANDIĆ-TURATO AXA BUZEȘTI-URANUS

ROMÂNĂ / ENGLISH





20

ÎNTRE CATEDRALE

Un spațiu public realizat de Alberto Campo Baeza între catedrala veche și cea nouă a orașului Cadiz, oferă priveliștea către mare și pune în valoare fragmente semnificative de memorie colectivă.

BETWEEN CATHEDRALS

A public space conceived by Alberto Campo Baeza between the old and the new cathedrals of old Cadiz faces the sea and emphasizes meaningful pieces of collective memory.



38

O CONVERSIE DESCHISĂ

O sală de cinema dezafectată din Zagreb devine un centru de dans printr-o serie de modificări structurale și adaptări la condițiile unui lot urban dificil, realizate de tânărul birou croat 3LHD.

AN OPEN CONVERSION

A disused cinema theatre in Zagreb is turned into a new dance centre through some major structural modifications and adjustments to the conditions of a difficult urban site, all made by young Croatian 3LHD practice.



46

GEOMETRIE LAXĂ

Sala de sport Podčetrtek, în Slovenia, este de asemenea o sală pentru evenimente culturale, reprezentând un pol de atracție urbană prin modelarea neconvențională a anvelopantei.

SOFT GEOMETRY

The Municipal Sports Hall in Podčetrtek, Slovenia, is also designed for cultural events and represents a pole of urban attraction due to an unconventional design of its envelope.

SUMAR / CONTENTS

19 EDITORIAL EDITOR'S

TEXT: CONSTANTIN GOAGEA

20 ÎNTRE CATEDRALE BETWEEN CATHEDRALS TEXT: ALBERTO CAMPO BAEZA

30 SOCLU ȘI ACOPERIȘ A BASE AND A ROOF TEXT: ALBERTO CAMPO BAEZA

38 O CONVERSIE DESCHISĂ AN OPEN CONVERSION TEXT: 3LHD

46 FAȚADE CU GEOMETRIE LAXĂ SOFT GEOMETRY FAÇADES TEXT: ENOTA

52 DOSAR DOSSIER RANDIĆ-TURATO ARCHITECTS TEXT: COSMIN CACIUC

54 O GRĂDINIȚĂ CA O INSULĂ URBANĂ AN URBAN ISLAND SHAPED KINDERGARTEN TEXT: RANDIĆ-TURATO

60 MUZEUL-LAPIDARIU THE LAPIDARIUM MUSEUM TEXT: RANDIĆ-TURATO

64 EXTINDEREA TIPOLOGICĂ A TYPOLOGICAL EXTENSION TEXT: RANDIĆ-TURATO

ECHIPA

DIRECTOR
CONSTANTIN GOAGEA

DIRECTOR DE PROIECT
COSMINA GOAGEA

REDACTOR-ȘEF
ȘTEFAN GHENCIULESCU

DESIGNER
RADU MANELICI

REDACTORI
COSMIN CACIUC
IRINA ROTARU
RADU COMȘA
MIHAI DUȚESCU

ADRIANA DIACONU
IOANA ELENA VULTUR
ANCA SANDU TOMAȘEVSKI
LUMINITA KLARA VEER

FOTOGRAFIE
ȘTEFAN TUCHILĂ
ANDREI MĂRGULESCU

TRADUCERI
MAGDA TEODORESCU
DANA RADLER; FIDES

CORECTURĂ
DUȘA UDREA-BOBOREL

CORRESPONDENȚI OFICIALI

AUSTRIA
HORIA MARINESCU
BELGIA
OANA BOGDAN
SPANIA
JUSTIN BARONCEA
CARMEN POPESCU
MAREA BRITANIE

IOANA MARINESCU
ITALIA
IRINA ȘUTEU
ȘTEFAN DAVIDOVICI
UNGARIA
PÉTERFFY MIKLÓS
FRANȚA
ȘTEFAN TUCHILĂ



ÎN TRE CATEDRALE


BETWEEN CATHEDRALS

20

PUBLIC



UN SPAȚIU PUBLIC SUPRAÎNĂLȚAT PROTEJEAZĂ O ZONĂ ARHEOLOGICĂ ÎNTRE CATEDRALA VECHIE ȘI CEA NOUĂ A VECHIULUI ORAȘ CADIZ, OFERIND PRIVELIȘTEA CĂTRE MARE ȘI FRAGMENTE SEMNIFICATIVE DE MEMORIE COLECTIVĂ

PROIECT 
ALBERTO
CAMPO BAEZA


TEXT 
ALBERTO
CAMPO BAEZA

FOTO 
JAVIER
CALLEJAS
www.javiercallejas.com

Proiectul „Între catedrale” constă într-o intervenție arhitecturală capabilă să preia, să protejeze și să dezvăluie într-o lumină favorabilă situl cel mai semnificativ din Cadiz, oraș cu o bogată istorie, cel mai vechi din Europa apuseană: este vorba despre spațiul care oferă priveliștea spre mare, situat între cele două catedrale, cea nouă și cea veche, constituind totodată și situl unor importante lucrări arheologice.

Obiectivul acestui proiect este acoperirea și protejarea sitului arheologic. În plus, am dorit ca planul de acoperire să reprezinte platforma unui spațiu public cu vedere la mare, supraînălțată astfel încât să ofere o perspectivă largă, ascunzând vederii totodată circulația mașinilor de pe șoseaua de acces. Acoperirea este concepută ca o platformă ușoară de culoare albă, înălțată peste zona sitului arheologic, ca și cum, ar sta pe „vârfuri”, accesul realizându-se pe o alee laterală în pantă. Peste acest plan este construită o copertină ce oferă adăpost pe timp ploios și umbră în zilele însorite.



AN OVERHEAD PUBLIC SPACE THAT PROTECTS AN ARCHEOLOGICAL SITE BETWEEN THE OLD AND THE NEW CATHEDRALS OF OLD CADIZ FACING THE SEA AND OFFERING MEANINGFUL PIECES OF COLLECTIVE MEMORY.

The project “Between Cathedrals” consists of creating a piece of architecture capable of taking in, protecting and revealing to its best advantage the most significant place in historic Cádiz, the most ancient city of the Western world: the empty space between the new and the old cathedrals, facing the sea; a space which is also the site of an important archeological excavation.

The project objectives are to cover and protect the archeological excavation. Additionally, we liked this covering plane to serve as the base for a public area facing the sea, at a height that provides a clear view, so the cars on the access highway cannot be seen. It is conceived as a light white platform, perched over the excavation, as if on tiptoes, and is reached by a side ramp. Over this plane, a huge canopy structure is built to provide protection from the sun and rain.







© ESTUDIO ARQUITECTURA CAMPO BAEZA



Structura

O structură ușoară realizată din stâlpi metalici (3 x 3 metri) împreună cu un sistem de grinzi susțin o platformă de aproximativ 2,5 metri înălțime – un acoperiș orizontal gros pe care se află pavajul de marmură, asemenea unui covor, marcând astfel zonele de circulație pentru public. Peste această structură, 8 stâlpi având fiecare 6 metri înălțime se înalță în continuarea pilonilor inferiori, susținând o copertină din metal care amintește de baldachinul cu stâlpi al procesiunilor din Săptămâna Patimilor. Ne-am dorit ca această structură, capabilă de montare și demontare rapidă, să aibă aspectul unei construcții navale și să fie fabricată în șantierul naval local, din Cadiz.

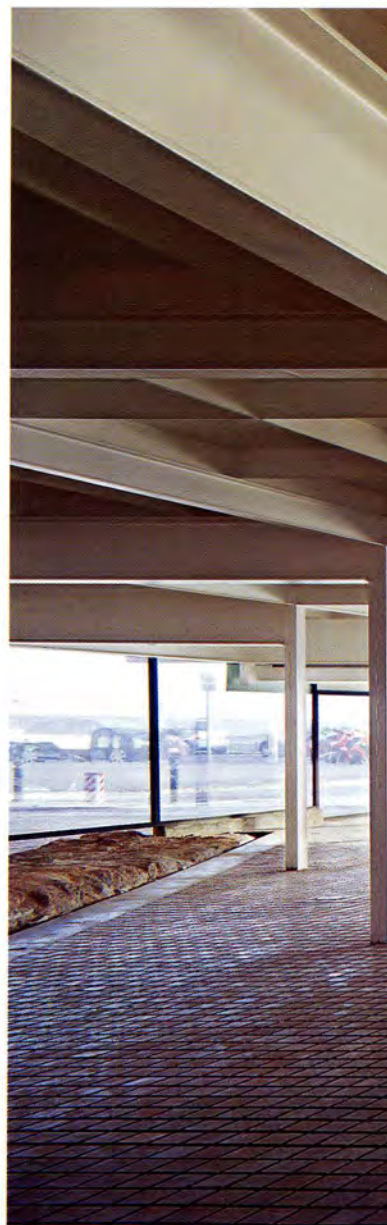
Compoziție

Planul în formă de trapez este mărginit de strada laterală și de Arhiepiscopie, având drept scop camuflarea perfectă a sitului arheologic. A trebuit să se mențină linia ce delimitează bulevardul, astfel încât colțul să fie extins puțin spre turnul vechii catedrale și în egală măsură retras față de catedrala cea nouă. Am făcut numeroase probe pe machete pentru a ajunge la ceea ce ni se pare a fi soluția cea mai potrivită.

Materiale

Planul orizontal a fost pavat cu piatră cubică din marmură de Macael albă, pe care am utilizat-o și pentru noua piață a catedralei din Almería. Aceste pietre cubice de pavaj prezintă margini teșite pe una dintre fețele lor pătrate, astfel încât se formează canalele naturale (caneluri) ce permit apei să se scurgă și, de asemenea, previn alunecarea. Planul vertical de fond este placat cu piatră, în armonie cu cele două fațade adiacente din piatră ale catedralelor.

Oțelul utilizat pentru realizarea întregii structuri este tratat corespunzător și vopsit în alb, ca și cum ar fi car casa unei nave. Placarea părții inferioare a planului orizontal principal este realizată cu elemente metalice vopsite tot în alb.





Structure

A light framework of metal pillars (3 x 3 meters) together with a system of beams, support an approximately 2.50 meter high plane – a thick horizontal roof on which the marble pavement lies like a carpet, indicating the areas for the public to walk on. Over this framework, 8 pillars of 6 meter high emerge in continuity with the lower arrangement of pillars, over which a metal awning rests, as if it were a canopy with poles during the Holy Week processions. We wanted this structure, erected and possible to be dismantled easily, to have the air of a naval construction, manufactured in the own shipyards of Cadiz.

Composition

The plane forms a trapezoid, bordering on the side street and the Bishop's House, since its aim is to cover the entire archeological excavation. The line bordering the avenue had to be preserved in order

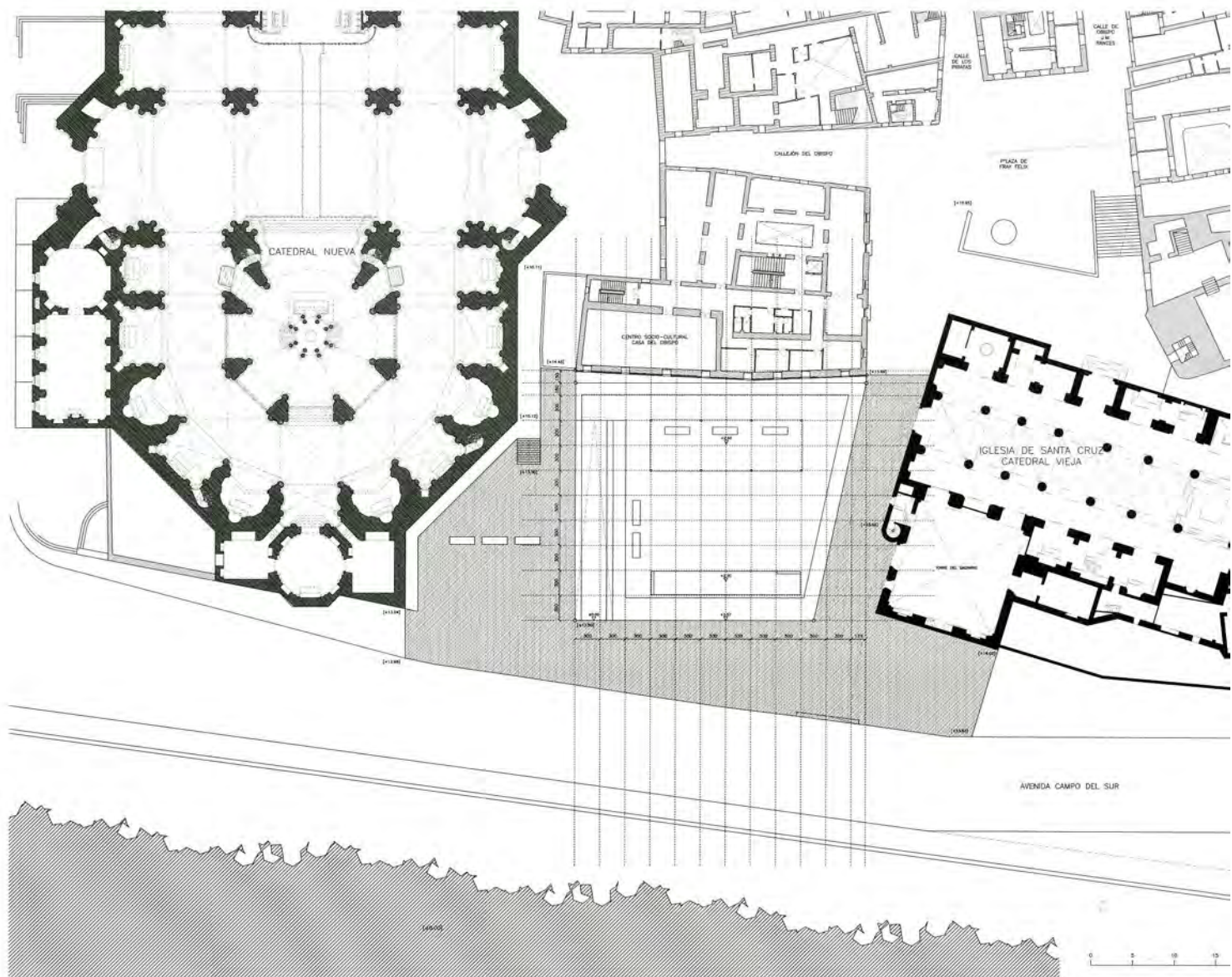
that the angle of the corner to extend a bit over the Tower of the Old Cathedral and to withdraw a little in regard to the New Cathedral. We have made numerous tests with models in order to reach what seems to us to be the most fitting solution.

Materials

Over the horizontal plane, some white Macael marble paving stones, which we used to excellent effect in the new Plaza de la Catedral in Almería. These cubic paving stones have beveled borders on one of their square faces so that natural canals (fluting) are formed, allowing the water to flow off and also to effectively prevent any chance of slipping. The background vertical plane is clad in stone, in tune with the two adjacent stone façades of the cathedrals.

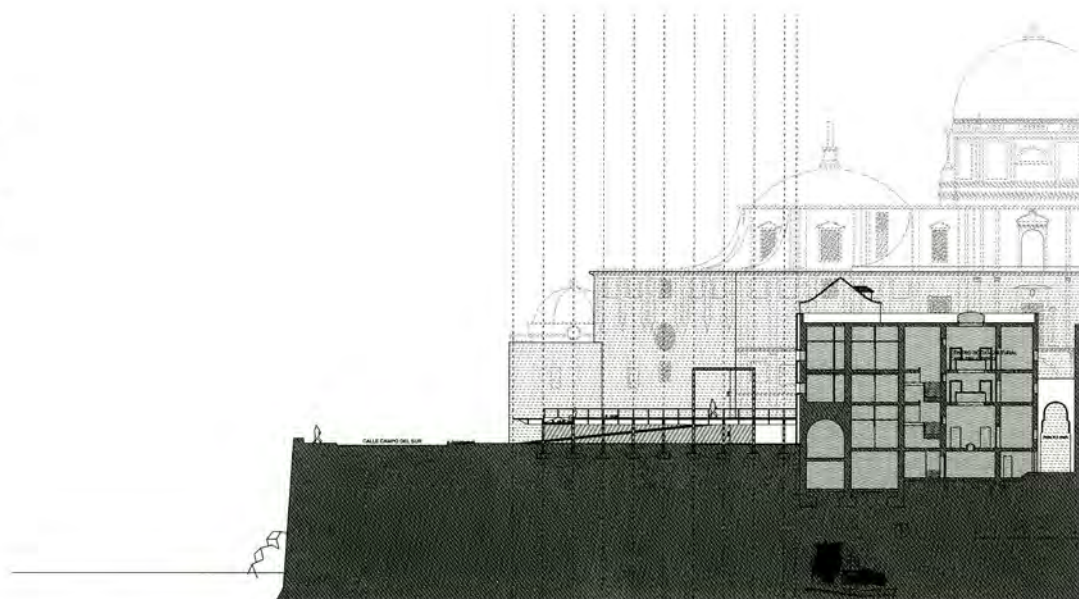
The steel of the entire structure is appropriately treated and painted white, as if it were the shell of a ship. The cladding of the lower part of the main horizontal plane is made in metal elements lacquered in white.

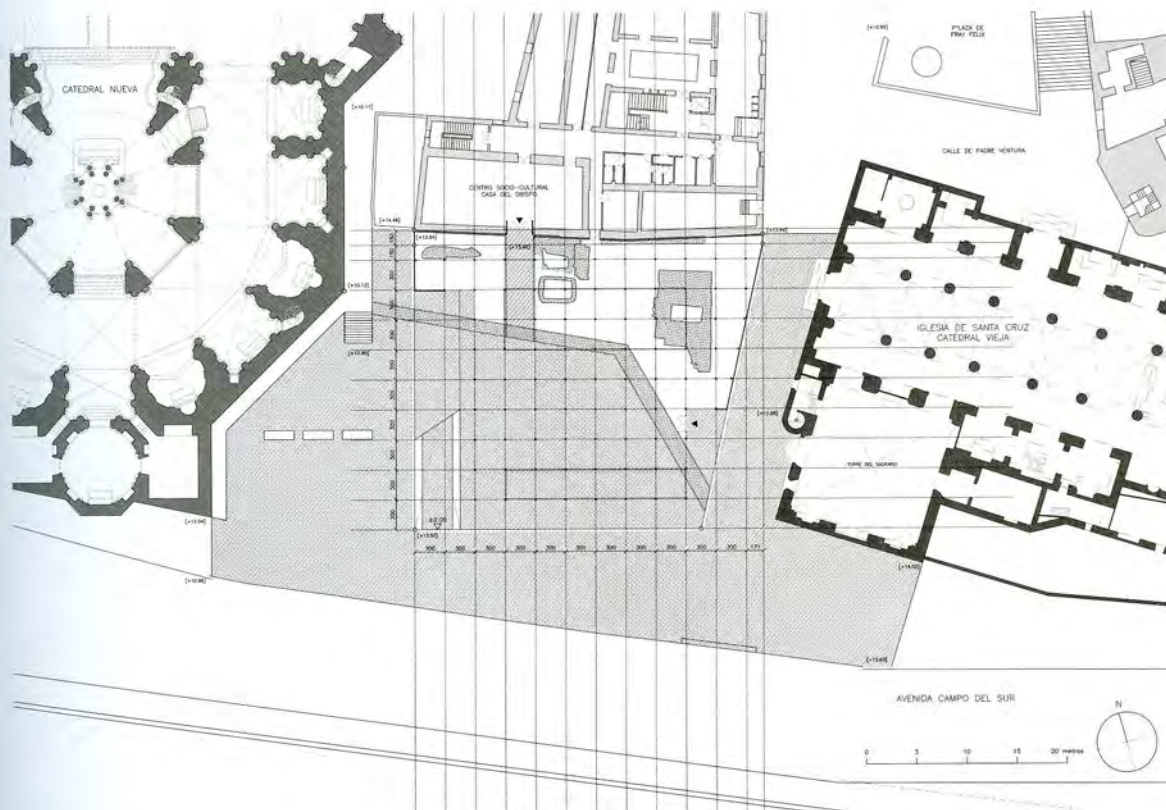




> **Plan platformă
superioară**
Superior platform plan

> **Secțiune longitudinală**
Longitudinal section

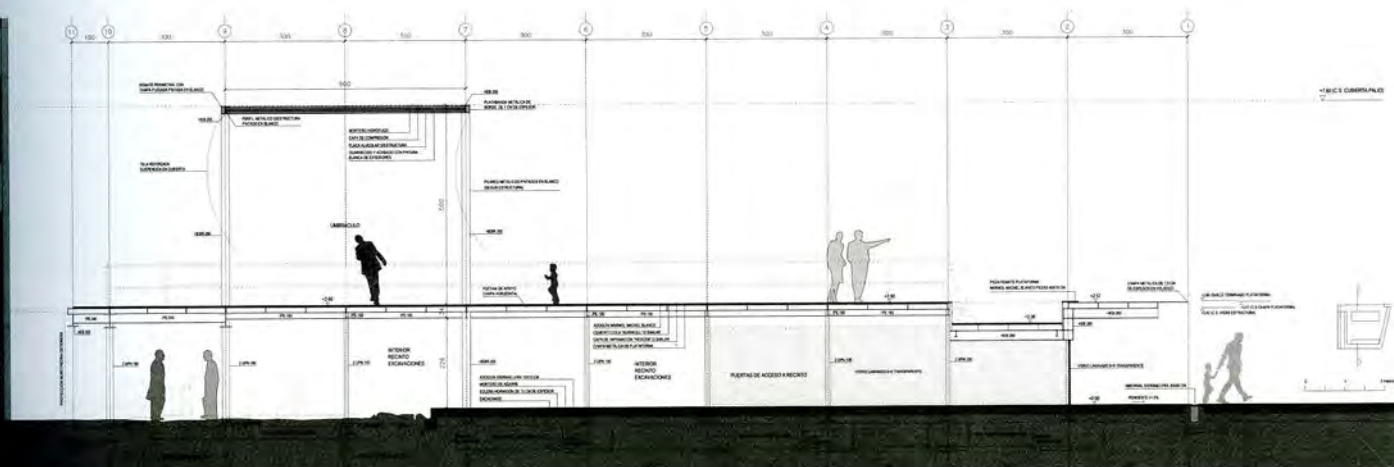




Plan nivel inferior
(zona arheologică)
Inferior level plan
(archeological area)



Secțiune transversală
Transversal section





Funcționalitate

Pentru spațiul public de popas în aer liber au fost concepute bănci din oțel vopsite în alb, precum și protecții din sticlă securizată, idee pusă în aplicare cu succes și pentru școala publică Drago, tot din Cadiz. Dacă va fi necesară o balustradă, aceasta se va realiza respectând aceleași criterii. Accesul principal se face pe o alee lată, în pantă, care iese din bulevard. Diametral opus, în partea din spate, o scară simplă oferă fluiditate circulației.

Pe copertina din metal, pentru a oferi mai multă umbră atunci când este nevoie, se vor monta perdele albe confecționate din materiale adecvate (pânze), care contribuie la accentuarea lejerității întregului ansamblu.

În general, am dorit să oferim un proiect simplu și eficient care, pe de o parte, înfățișează fără echivoc caracterul lejer și eteric al construcției, iar pe de altă parte, dezvăluie frumusețea și minunățiile acestui loc, precum și ale orașului din care face parte. |



Function

For the outdoor public stopping space, some white lacquered steel benches have been designed, as well as safety glass, already tried out successfully at the Drago Public School, also in Cádiz. If a handrail is needed, it will be made with the same criteria. For the main access, a large ramp emerging from the avenue is created. On the back part, diametrically opposed, there is a simple stairway to give fluidity to the circulation.

On the metal canopy, and to give more shade when needed, some white curtains will be hung, made of appropriate material (sails) that contribute in accentuating the lightness of the whole.

In all, we wanted to offer a simple and effective project that on the one hand shows its light and ethereal nature clearly and on the other reveals the beauty and wonders of this place and the city in which it is incorporated. |



CREDITE & INFO / CREDITS & INFO

AMPLASAMENT / LOCATION: CÁDIZ, SPAIN / CÁDIZ, SPAIN
ARHITECTURĂ / ARCHITECTURE: ALBERTO CAMPO BAEZA
COLABORATORI / COLLABORATORS: IGNACIO AGUIRRE LÓPEZ, EMILIO DELGADO MARTOS
STRUCTURĂ / STRUCTURE: ANDRÉS RUBIO MORÁN, JORGE CONDE CONDE – IDEEE
DEZVOLTĂTOR / DEVELOPER: AYUNTAMIENTO DE CÁDIZ
CONSTRUCTOR / CONSTRUCTOR: GEOCISA
SUPRAFAȚA CONSTRUITĂ DESFĂȘURATĂ (MP) / TOTAL BUILT AREA (SQM): 1000
PERIOADA DE PROIECTARE ȘI CONSTRUIRE / DESIGN AND CONSTRUCTION PERIOD: 2006–2009
COST TOTAL (€) / TOTAL COST (€): 1,475,000